



Le 16 juin 2009

Directives pour le nettoyage, l'assainissement et la désinfection des respirateurs réutilisables et des respirateurs d'épuration d'air propulsé

3M a reçu un certain nombre de questions concernant l'utilisation de dispositifs de protection respiratoire contre l'exposition à la grippe A (H1N1) et les directives de nettoyage des respirateurs réutilisables et des respirateurs d'épuration d'air propulsé. À l'heure actuelle, Santé Canada n'a pas émis de directives particulières relatives au matériel de nettoyage ou aux produits désinfectants propres à l'élimination du virus de la grippe A (H1N1). Vous trouverez ci-après des renseignements sur quelques types de produits désinfectants. Votre établissement devrait les consulter attentivement avant de sélectionner un produit désinfectant pour votre matériel et pour un usage précis.

Avant d'utiliser l'un des produits 3M ou de vous fonder sur les renseignements détaillés aux présentes, vous devez les évaluer et déterminer s'ils conviennent à l'usage auquel vous les destinez. Vous assumez en ce faisant tous les risques et toutes les responsabilités qui en découlent. 3M n'offre aucune garantie quant à l'efficacité des produits 3M décrits aux présentes pour empêcher la propagation de la grippe A (H1N1) ou les risques de la contracter. 3M ne peut être tenue responsable des pertes ou des dommages directs, indirects, spéciaux, fortuits ou conséquents, découlant de l'utilisation des produits 3M ou des renseignements énoncés aux présentes, quelle que soit la théorie juridique dont on se prévaut, y compris celles de violation de garantie, de responsabilité contractuelle, de négligence ou de responsabilité stricte.

Foire aux questions (FAQ)

Comment dois-je nettoyer, assainir ou désinfecter les respirateurs réutilisables et les respirateurs d'épuration d'air propulsé?

La norme Z94.4-02 intitulée Choix, utilisation et entretien des respirateurs, de la CSA, indique que le nettoyage et l'assainissement doivent faire partie de tout programme d'entretien des respirateurs. La CSA exige que l'utilisateur suive les directives du fabricant de respirateurs, les procédures prescrites par l'administrateur du programme élaborées de pair avec le fabricant ou les procédures recommandées par la CSA en ce qui a trait au nettoyage et à l'assainissement des respirateurs (annexe F).

La CSA recommande les agents chimiques ci-dessous pour l'assainissement.

| | |
|-------------------------|--|
| Solution d'hypochlorite | Préparer une solution de chlore à 50 ppm/vol. en mélangeant environ 1 ml d'agent de blanchiment domestique à 1 L d'eau à 43 °C (110 °F). |
| Solution aqueuse d'iode | Préparer une solution d'iode à 50 ppm/vol. en mélangeant environ 0,8 ml de teinture d'iode à 1 L d'eau à 43 °C (110 °F). |

Consulter les directives d'utilisation de votre masque en élastomère ou de votre respirateur d'épuration d'air propulsé et de la pièce faciale utilisés pour connaître les composants pouvant être nettoyés. Par exemple, les filtres ne peuvent être nettoyés ou désinfectés et doivent être mis au rebut adéquatement.

De plus, les tuyaux de respiration dotés de matériaux insonorisants ne peuvent être plongés dans l'eau ni dans des nettoyants liquides.

La Compagnie 3M Canada offre une variété de nettoyants désinfectants de faible niveau ou de niveau intermédiaire homologués par Santé Canada et portant un DIN (numéro d'identification de médicament) à base d'ammonium quaternaire conçu pour les milieux hospitaliers. Certains de ces nettoyants désinfectants 3M sont vendus sous forme concentrée à diluer avec le système Twist 'n Fill^{MC} 3M^{MC} pour produire des solutions prêtes à l'emploi. L'un de ces nettoyants est vendu sous forme de solution prête à l'emploi ne nécessitant aucune dilution. Consulter les fiches signalétiques santé-sécurité (FSSS) pour obtenir plus de détails sur ces produits.

| | Type de désinfectant | Format du contenant | Rendement moyen approximatif |
|---|----------------------|----------------------------------|------------------------------------|
| Nettoyant désinfectant quaternaire neutre n° 23 Twist 'n Fill ^{MC} | Faible niveau | 2 L de concentré | 227 L de solution prête à l'emploi |
| Nettoyant désinfectant quaternaire n° 5 Twist 'n Fill ^{MC} | Faible niveau | 2 L de concentré | 240 L de solution prête à l'emploi |
| Nettoyant désinfectant quaternaire « TB » prêt à l'emploi | Niveau intermédiaire | 1 L de solution prête à l'emploi | 1 L de solution prête à l'emploi |

Ces nettoyants désinfectants sont efficaces contre un vaste éventail de bactéries, de virus et de champignons sur des surfaces dures non poreuses. Au Canada, le nettoyant désinfectant quaternaire « TB » prêt à l'emploi est le seul produit 3M affichant des propriétés virucides contre la tuberculose. Au Canada, le nettoyant désinfectant quaternaire neutre n° 23 3M et le nettoyant désinfectant quaternaire n° 5 3M affichent des propriétés virucides contre la grippe de type A. Veuillez examiner les propriétés propres à chaque produit avant d'arrêter votre choix.

Peu importe l'agent désinfectant choisi, suivre les directives d'utilisation du produit relativement au mode d'emploi, à l'application et au temps de contact. S'assurer également de bien rincer tous les composants à l'eau tiède propre et de bien les sécher avant de les utiliser ou de les entreposer. Il est important de suivre les procédures d'inspection énoncées dans les directives d'utilisation de chaque masque en élastomère ou du respirateur d'épuration d'air propulsé et de la pièce faciale afin de déceler tout signe de dommage ou de détérioration des composants et de les remplacer au besoin.

Remarque : Une utilisation soutenue ou prolongée de produits désinfectants peut, avec le temps, endommager les composants des respirateurs en élastomère ou des respirateurs d'épuration d'air propulsé.

Les nettoyeurs désinfectants 3M ont-ils une homologation DIN de Santé Canada?

Oui.

| | DIN attribué par Santé Canada |
|---|-------------------------------|
| Nettoyant désinfectant neutre n° 23 Twist 'n Fill ^{MC} | 02268620 |
| Nettoyant désinfectant quaternaire n° 5 Twist 'n Fill ^{MC} | 02091852 |
| Nettoyant désinfectant quaternaire « TB » prêt à l'emploi | 02292653 |

Je n'ai pas de nettoyeur désinfectant 3M. Puis-je en utiliser un autre?

Vous pouvez utiliser un nettoyeur désinfectant quaternaire à base d'ammonium quaternaire équivalent conçu pour les milieux hospitaliers ou un autre nettoyeur désinfectant ayant une homologation DIN de Santé Canada dont l'efficacité est démontrée contre les organismes ou une famille d'organismes cibles.

Les produits désinfectants quaternaires 3M vont-ils endommager mes respirateurs?

Une utilisation soutenue ou prolongée de produits désinfectants peut, avec le temps, endommager les composants des respirateurs en élastomère ou des respirateurs d'épuration d'air propulsé. L'utilisateur final doit inspecter les systèmes après chaque cycle de désinfection et avant chaque utilisation.

3M a effectué des essais limités avec les nettoyeurs n^{os} 5 et 23 Twist 'n Fill^{MC} sur des respirateurs à demi masque et à masque complet en élastomère et sur certains composants des respirateurs d'épuration d'air propulsé. Après une inspection visuelle, aucun dommage physique n'était visible. Il y avait, cependant, une légère odeur résiduelle dans certains cas.

Puis-je utiliser d'autres désinfectants homologués par Santé Canada, plus précisément contre le virus grippal de type A pour nettoyer mon respirateur?

Santé Canada a dressé une liste exhaustive de produits désinfectants ayant une homologation DIN contre le virus grippal de type A. Toutefois, 3M n'a pas évalué si ces autres désinfectants endommageraient les composants nettoyables des respirateurs. Si vous utilisez l'un de ces nettoyeurs pour assainir ou désinfecter votre respirateur et ses

composants, sachez que 3M n'a pas évalué ce nettoyant relativement à sa compatibilité avec le respirateur. Veuillez donc tenir compte de ce fait avant de procéder.

Peut-on stériliser les respirateurs jetables, les masques réutilisables et les respirateurs d'épuration d'air propulsé avant de les mettre au rebut ou de les réutiliser?

Non, des procédés comme la stérilisation à l'oxyde d'éthylène, l'irradiation et la stérilisation à la vapeur endommagent les composants.

Comment dois-je nettoyer, assainir ou désinfecter mon respirateur?

Pour tous les types de respirateur, suivez les pratiques d'hygiène et de prévention des infections prescrites par votre employeur pour les organismes en question ou pour la grippe A (H1N1).

Vous devez ensuite suivre les recommandations ci-dessous pour le type particulier de respirateur. On recommande de nettoyer le respirateur après chaque utilisation en portant des gants en vinyle ou en nitrile et d'autre matériel de protection individuelle au besoin. Il est important de respecter toutes les étapes.

Respirateurs réutilisables des séries 6000, 7500 et 7800

1. Retirer les cartouches ou les filtres.
2. Nettoyer le masque (à l'exception des filtres et des cartouches) avec les chiffons de nettoyage pour respirateurs 504 3M^{MC} ou le plonger dans une solution tiède de détergent neutre présentant un pH doux (pH de 6 à 8). La température de l'eau ne doit pas dépasser 49 °C (120 °F). Frotter avec une brosse à soies souples jusqu'à ce que le masque soit propre. Ne pas utiliser de détergents contenant de la lanoline ou d'autres huiles, de l'essence (dérivé du pétrole), des dégraissants liquides chlorés (comme le trichloroéthylène), des solvants organiques ou des nettoyants abrasifs. On peut faire appel à un nettoyage mécanique, pourvu que les masques soient immobilisés et que la température ne dépasse pas 49 °C (120 °F).
3. Faire tremper le masque dans une solution de nettoyant désinfectant prêt à l'emploi pour surfaces dures non poreuses conçu pour les milieux hospitaliers, comme l'un des nettoyants désinfectants quaternaires 3M énumérés plus haut. Respecter les directives d'utilisation du produit sélectionné, y compris le temps de contact prescrit.
4. Rincer à l'eau propre et tiède et laisser sécher dans un lieu non contaminé.
5. Entreposer le respirateur propre à l'abri des zones contaminées lorsqu'on ne l'utilise pas.

Respirateur d'épuration d'air propulsé GVP 3M^{MC}

1. Débrancher le tuyau de respiration de la pièce faciale.
2. Débrancher l'autre extrémité du tuyau de respiration de l'ensemble respirateur d'épuration d'air propulsé GVP-100.
3. Retirer l'ensemble pile et souffleur de la ceinture.
4. Les masques à ajustement serré peuvent être nettoyés selon la méthode ci-dessus. Pour toute autre pièce faciale, nettoyer ses composants avec un chiffon doux et propre humecté d'eau tiède à 49 °C (120 °F) et d'un détergent doux présentant un pH neutre (pH de 6 à 8). Ne pas utiliser de détergents contenant de la lanoline ou d'autres huiles, de l'essence (dérivé du pétrole), des dégraissants liquides chlorés (comme le trichloroéthylène), des solvants organiques ou des nettoyeurs abrasifs. Consulter les directives d'utilisation de la pièce faciale pour obtenir plus de détails sur le nettoyage. Ne pas faire tremper les cagoules pendant le nettoyage.
5. Essuyer les composants de la pièce faciale avec un chiffon doux et propre humecté avec une solution de nettoyant désinfectant prêt à l'emploi pour surfaces dures non poreuses conçu pour les milieux hospitaliers, comme l'un des nettoyeurs désinfectants 3M énumérés plus haut. Respecter les directives d'utilisation du produit sélectionné. Les nettoyeurs désinfectants quaternaires 3M mentionnés plus haut n'ont pas démontré d'efficacité particulière contre le virus de la grippe A (H1N1). Ne pas faire tremper les cagoules dans les produits désinfectants.
6. Essuyer tous les composants avec un chiffon doux et propre humecté d'eau tiède propre à 49 °C (120 °F).

Nettoyer les autres composants du système comme suit. Ne pas utiliser de solvants pour nettoyer le souffleur à moteur ou le boîtier de la pile, car ils peuvent affaiblir chimiquement les plastiques. Ne pas utiliser de détergents contenant de la lanoline ou d'autres huiles, de l'essence (dérivé du pétrole), des dégraissants liquides chlorés (comme le trichloroéthylène), des solvants organiques ou des nettoyeurs abrasifs.

7. Retirer l'ensemble filtre et cartouche du souffleur. Mettre l'ensemble filtre et cartouche usé au rebut conformément aux règlements locaux. Ne pas essayer de nettoyer l'ensemble filtre et cartouche.
8. Essuyer le bloc-piles avec une solution nettoyante douce. Ne pas immerger le bloc-piles.
9. Nettoyer le tuyau de respiration en l'essuyant avec un linge doux humecté d'eau tiède et d'un détergent doux, puis l'essuyer à l'aide d'un chiffon humecté d'eau propre. Laisser sécher à l'air dans une zone non contaminée, à une température d'au plus 49 °C (120 °F). On peut, par contre, faire tremper le tuyau de respiration dans une solution nettoyante. Dans ce cas, le rincer à l'eau propre, puis le suspendre à la verticale et le laisser sécher complètement à l'air libre avant de l'utiliser ou de l'entreposer. On peut également raccorder le tuyau de respiration au souffleur à moteur et y faire circuler de l'air pour l'assécher.
10. Visser les deux obturateurs du souffleur GVP-115 et l'obturateur du filtre au souffleur à moteur.

11. Une fois les obturateurs en place, il est possible de nettoyer le respirateur avec une solution nettoyante douce ou de le mettre dans une machine à laver les respirateurs. Ne pas exposer le respirateur à des températures de nettoyage ou de séchage supérieures à 49 °C (120 °F).
12. Essuyer les composants avec un chiffon doux et propre humecté avec une solution de nettoyant désinfectant prêt à l'emploi pour surfaces dures conçu pour les milieux hospitaliers, comme l'un des nettoyants désinfectants quaternaires 3M mentionnés plus haut. Respecter les directives d'utilisation du produit sélectionné. Les nettoyants désinfectants quaternaires 3M mentionnés plus haut n'ont pas démontré d'efficacité particulière contre le virus de la grippe A (H1N1).
13. Essuyer tous les composants avec un chiffon doux et propre humecté d'eau tiède propre à 49 °C (120 °F).
14. Remonter l'ensemble conformément aux directives d'utilisation du respirateur GVP.
15. Après le nettoyage, inspecter le respirateur d'épuration d'air propulsé et la pièce faciale conformément aux procédures d'inspection énoncées dans les directives d'utilisation du respirateur.

Ensemble souffleur et filtre turbo Breathe Easy^{MC} 3M^{MC}

1. Débrancher le tuyau de respiration de la pièce faciale.
2. Débrancher l'autre extrémité du tuyau de respiration de l'ensemble respirateur d'épuration d'air propulsé.
3. Retirer l'ensemble pile et souffleur de la ceinture.
4. Les masques à ajustement serré peuvent être nettoyés selon la méthode ci-dessus. Pour toute autre pièce faciale, nettoyer ses composants avec un chiffon doux et propre humecté d'eau tiède à 49 °C (120 °F) et d'un détergent doux présentant un pH neutre (pH de 6 à 8). Ne pas utiliser de détergents contenant de la lanoline ou d'autres huiles, de l'essence (dérivé du pétrole), des dégraissants liquides chlorés (comme le trichloroéthylène), des solvants organiques ou des nettoyants abrasifs. Consulter les directives d'utilisation de la pièce faciale pour obtenir plus de détails sur le nettoyage. Ne pas faire tremper les cagoules pendant le nettoyage.
5. Essuyer les composants de la pièce faciale avec un chiffon doux et propre humecté avec une solution de nettoyant désinfectant prêt à l'emploi pour surfaces dures conçu pour les milieux hospitaliers, comme l'un des nettoyants désinfectants quaternaires 3M mentionnés plus haut. Respecter les directives d'utilisation du produit sélectionné. Les nettoyants désinfectants quaternaires 3M mentionnés plus haut n'ont pas démontré d'efficacité particulière contre le virus de la grippe A (H1N1). Ne pas faire tremper les cagoules dans un assainisseur.
6. Essuyer tous les composants nettoyés avec un chiffon doux et propre humecté d'eau tiède propre à 49 °C (120 °F).

Nettoyer les autres composants du système comme suit. Ne pas utiliser de solvants pour nettoyer le souffleur à moteur ou le boîtier de la pile, car ils peuvent affaiblir chimiquement des plastiques. Ne pas utiliser de détergents contenant de la lanoline ou d'autres huiles, de l'essence (dérivé du pétrole), des dégraissants liquides chlorés (comme le trichloroéthylène), des solvants organiques ou des nettoyeurs abrasifs.

7. Retirer l'ensemble filtre et cartouche de l'ensemble respirateur d'épuration d'air propulsé turbo. Mettre l'ensemble filtre et cartouche usé au rebut conformément aux règlements locaux. Ne pas essayer de nettoyer l'ensemble filtre et cartouche.
8. Nettoyer le bloc-piles en l'essuyant avec une solution nettoyante douce. Ne pas immerger le bloc-piles.
9. Nettoyer le tuyau de respiration en l'essuyant avec un linge doux et propre humecté d'eau tiède et d'un détergent doux, puis l'essuyer à l'aide d'un chiffon humecté d'eau propre. Laisser sécher à l'air dans une zone non contaminée, à une température d'au plus 49 °C (120 °F). On peut, par contre, faire tremper le tuyau de respiration dans une solution nettoyante. Dans ce cas, le rincer à l'eau propre, puis le suspendre à la verticale et le laisser sécher complètement à l'air libre avant de l'utiliser ou de l'entreposer. On peut également raccorder le tuyau de respiration au souffleur à moteur et y faire circuler de l'air pour l'assécher.
10. Nettoyer le souffleur à moteur turbo en l'essuyant avec un linge doux humecté d'eau tiède et d'un détergent doux, puis l'essuyer à l'aide d'un chiffon humecté d'eau propre. Ne pas immerger l'ensemble respirateur d'épuration d'air propulsé turbo. Ne pas laisser de solution nettoyante pénétrer dans l'ensemble respirateur d'épuration d'air propulsé turbo. Laisser sécher à l'air dans une zone non contaminée, à une température d'au plus 49 °C (120 °F).
11. Essuyer les composants avec un chiffon doux et propre humecté avec une solution de nettoyant désinfectant prêt à l'emploi pour surfaces dures conçu pour les milieux hospitaliers, comme l'un des nettoyeurs désinfectants 3M mentionnés plus haut. Respecter les directives d'utilisation du produit sélectionné.
12. Essuyer tous les composants nettoyés avec un chiffon doux et propre humecté d'eau tiède propre à 49 °C (120 °F).
13. Remonter l'ensemble conformément à ce qui est énoncé dans les directives d'utilisation. Les nettoyeurs désinfectants quaternaires 3M mentionnés plus haut n'ont pas démontré d'efficacité particulière contre le virus de la grippe A (H1N1).
14. Après le nettoyage, inspecter le respirateur d'épuration d'air propulsé et la pièce faciale conformément aux procédures d'inspection énoncées dans les directives d'utilisation du respirateur.

Ensemble souffleur et filtre d'air propulsé Air-Mate^{MC} 3M^{MC}

1. Retirer le tuyau de respiration de la pièce faciale. De l'intérieur de la pièce faciale, pousser le raccord du tuyau de respiration vers l'extérieur du raccord

de la pièce faciale. Tourner l'extrémité du tuyau de respiration (celle qui est fixée à la pièce faciale) dans le sens contraire des aiguilles d'une montre pour dégager le tuyau de la pièce faciale.

2. Retirer l'ensemble souffleur de la ceinture.
3. Nettoyer tous les composants de la pièce faciale avec un chiffon doux et propre humecté d'eau tiède à 49 °C (120 °F) et d'un détergent doux présentant un pH neutre (pH de 6 à 8). Ne pas utiliser de détergents contenant de la lanoline ou d'autres huiles, de l'essence (dérivé du pétrole), des dégraissants liquides chlorés (comme le trichloroéthylène), des solvants organiques ou des nettoyants abrasifs. Consulter les directives d'utilisation de la pièce faciale pour obtenir plus de détails sur le nettoyage. Ne pas faire tremper la pièce faciale pendant le nettoyage.
4. Essuyer la pièce faciale avec un chiffon doux et propre humecté avec une solution de nettoyant désinfectant prêt à l'emploi pour surfaces dures conçu pour les milieux hospitaliers, comme l'un des nettoyants désinfectants quaternaires 3M mentionnés plus haut, en respectant le temps de contact prescrit sur l'étiquette du nettoyant désinfectant quaternaire. Respecter les directives d'utilisation du produit sélectionné. Ne pas faire tremper la pièce faciale. Les nettoyants désinfectants quaternaires 3M mentionnés plus haut n'ont pas démontré d'efficacité particulière contre le virus de la grippe A (H1N1).
5. Essuyer tous les composants avec un chiffon doux et propre humecté d'eau tiède propre à 49 °C (120 °F).

Nettoyer les autres composants du système comme suit. Ne pas utiliser de solvants pour nettoyer le souffleur à moteur ou le boîtier de la pile, car ils peuvent affaiblir chimiquement les plastiques. Ne pas utiliser de détergents contenant de la lanoline ou d'autres huiles, de l'essence (dérivé du pétrole), des dégraissants liquides chlorés (comme le trichloroéthylène), des solvants organiques ou des nettoyants abrasifs.

Nettoyer le tuyau de respiration en l'essuyant avec un linge doux humecté d'eau tiède et d'un détergent doux, puis l'essuyer à l'aide d'un chiffon humecté d'eau propre. Laisser sécher à l'air dans une zone non contaminée, à une température d'au plus 49 °C (120 °F). On peut, par contre, faire tremper le tuyau de respiration dans une solution nettoyante. Dans ce cas, le rincer à l'eau propre, puis le suspendre à la verticale et le laisser sécher complètement à l'air libre avant de l'utiliser ou de l'entreposer. On peut également raccorder le tuyau de respiration au souffleur à moteur et y faire circuler de l'air pour l'assécher.

6. Nettoyer l'ensemble souffleur et filtre d'air propulsé Air-Mate en l'essuyant avec un linge doux humecté d'eau tiède et d'un détergent doux, puis l'essuyer à l'aide d'un chiffon humecté d'eau propre. Ne pas immerger l'ensemble souffleur et filtre d'air propulsé Air-Mate. Ne pas laisser de solution nettoyante pénétrer dans l'ensemble souffleur et filtre d'air propulsé Air-Mate. Laisser sécher à l'air dans une zone non contaminée, à une température d'au plus 49 °C (120 °F).

7. Essuyer les composants avec un chiffon doux et propre humecté avec une solution de nettoyant désinfectant prêt à l'emploi pour surfaces dures conçu pour les milieux hospitaliers, comme l'un des nettoyants désinfectants quaternaires 3M mentionnés plus haut. Respecter les directives d'utilisation du produit sélectionné. Les nettoyants désinfectants quaternaires 3M mentionnés plus haut n'ont pas démontré d'efficacité particulière contre le virus de la grippe A (H1N1).
8. Essuyer les composants avec un chiffon doux et propre humecté d'eau tiède propre à 49 °C (120 °F).
9. Au besoin, ouvrir l'ensemble souffleur Air-Mate et en retirer le filtre. Mettre le filtre usé au rebut conformément aux règlements locaux. Ne pas essayer de nettoyer le filtre.
10. Essuyer le bloc-piles avec une solution nettoyante douce au besoin (le bloc-piles se trouve à l'intérieur du souffleur et est protégé par le filtre). Ne pas immerger le bloc-piles. Ensuite, essuyer avec un chiffon doux et propre humecté d'eau tiède propre à 49 °C (120 °F).
11. Remonter le tout selon les directives d'utilisation du respirateur Air-Mate.
12. Après le nettoyage, inspecter le respirateur d'épuration d'air propulsé et la pièce faciale conformément aux procédures d'inspection énoncées dans les directives d'utilisation du respirateur.

Remarque : Les renseignements techniques que fournit 3M sont fondés sur l'expérience ou des données d'essai jugées fiables, mais les résultats peuvent ne pas convenir à l'application de tous les utilisateurs. Voilà pourquoi 3M refuse toute responsabilité, directe ou conséquente, découlant d'une confiance fondée sur les renseignements fournis. L'utilisateur doit vérifier si le nettoyant désinfectant choisi est compatible avec les produits de la Division des produits d'hygiène industrielle et de sécurité environnementale de 3M.

© 3M, 2009. Tous droits réservés. 3M, Twist 'n Fill, Air-Mate et Breathe Easy sont des marques de commerce de 3M, utilisées sous licence au Canada.

Glossaire

Assainissement : Processus consistant à réduire le nombre de micro-organismes sur un objet inerte à un niveau « sécuritaire », sans toutefois nécessairement détruire les organismes vecteurs de maladies, p. ex., on assainit normalement la vaisselle et les ustensiles.

Désinfection : Processus consistant à inhiber ou à détruire les micro-organismes vecteurs de maladies, sans nécessairement détruire les spores bactériennes. La désinfection s'effectue habituellement avec des produits chimiques, de la chaleur ou de la lumière ultraviolette et elle est divisée en trois niveaux : radical, intermédiaire et faible.

Nettoyage : Retrait de toute saleté (organique et inorganique) et des corps étrangers des objets et des surfaces. En général, on effectue cette opération mécaniquement avec de l'eau et un apport de détergent au besoin.

Remarque : Le fait de ne pas enlever les corps étrangers (saleté, lubrifiants, etc.) peut rendre la désinfection inefficace.

Stérilisation : Processus validé consistant à rendre un produit exempt de toute forme de micro-organismes vivants, notamment les bactéries, les virus, les spores et les champignons.

Remarque : Les objets doivent être nettoyés à fond avant de pouvoir les stériliser efficacement.

Bibliographie

Rutala, WA., APIC Guideline for Selection and Use of Disinfectants, *American Journal of Infection Control*, vol. 24, n° 4 (août 1996), p. 313 à 342.

Rutala, WA., CDC Guideline for Disinfection and Sterilization in Healthcare Facilities, 2008.